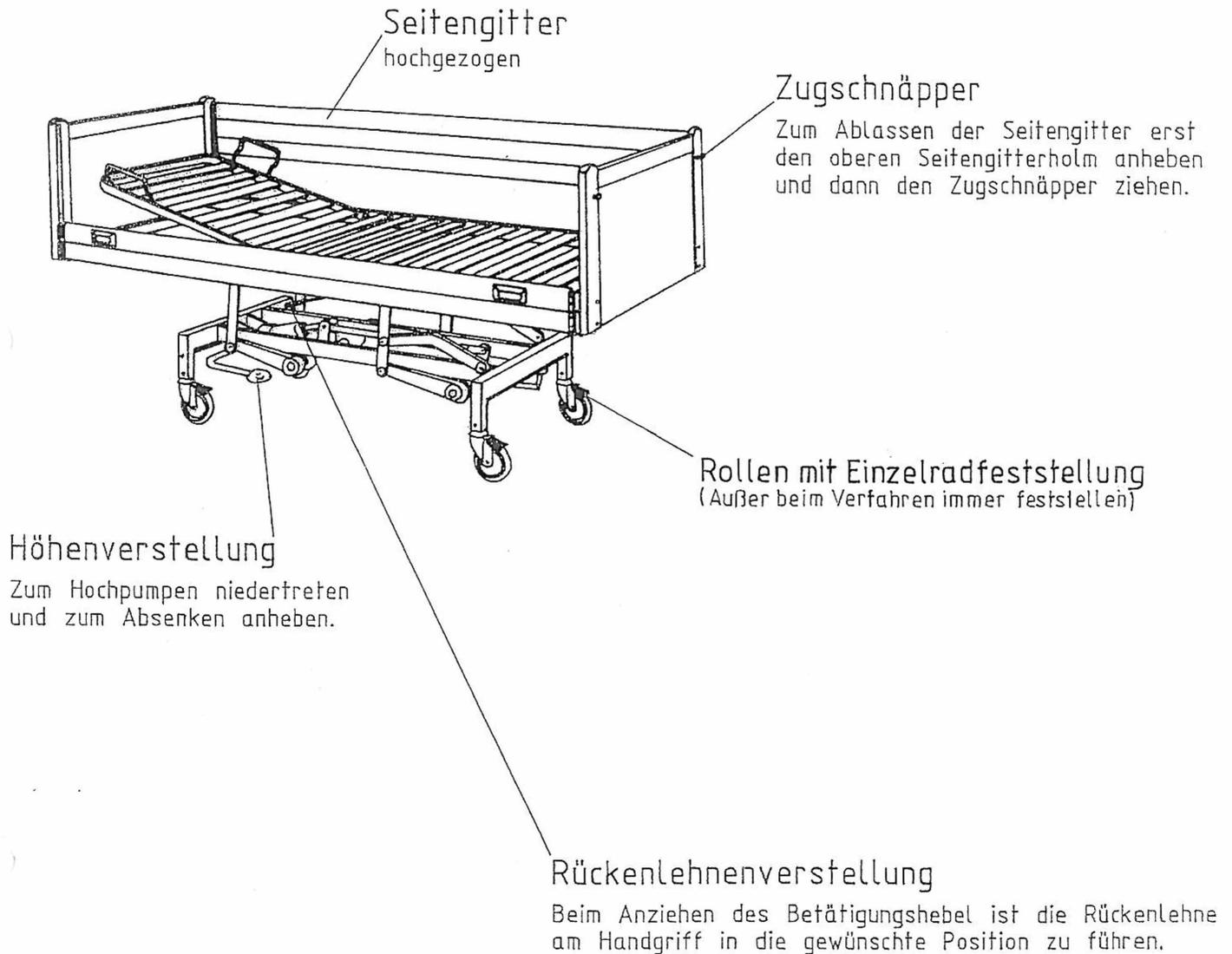


-02

-42

Pflegebettenkombination 35-50-92 / 35-53-59

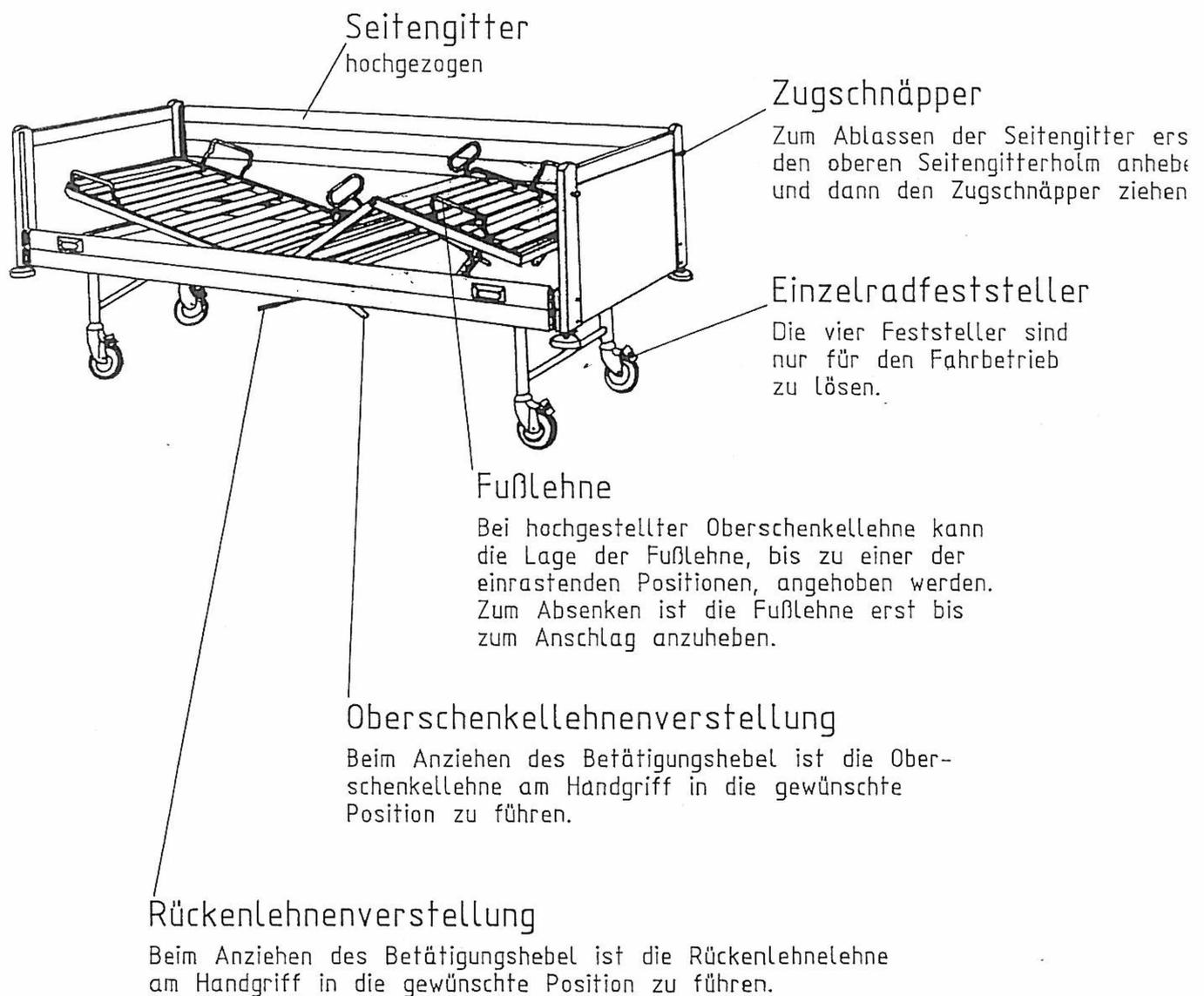


### Technische Daten

Länge:	212cm	Gewicht:	115Kg
Breite:	101cm	Liegefläche:	90 x 200cm
Höhe über Umrandung: (in unterster Stellung)	81cm	Lieghöhe:	42 bis 80cm
Höhe über Aufrichter: (in unterster Stellung)	166cm	Nutzlast:	1 0Kg

Hinweis: Zum Transport läßt sich der Liegeflächenrahmen vom Hubwagen trennen.

### Pflegebettenkombination 34-50-92 / 35-53-19



### Technische Daten

Länge:	213cm	Liegefläche:	90 x 200cm
Breite:	106cm	Lieghöhe:	48cm
Höhe über Umrandung:	87cm	Nutzlast:	170Kg
Höhe über Aufrichter:	173cm		
Gewicht:	66Kg		

**Hinweis:** Zum Transport lassen sich die Beinpaare vom Liegeflächenrahmen abschrauben



# Gebrauchsanweisung

für Altenheimbett 34/35-94

Version 004

August 1999

## Inhaltsverzeichnis

1. Allgemeine Hinweise	Seite 3
2. Verwendungszweck, Einsatzbereich	Seite 3
3. Inbetriebnahme	Seite 3
4. Bedienung der einzelnen Funktionen	Seite 4
4.1 Fahrbetrieb	Seite 4
4.2 Höhenverstellung der Liegefläche	Seite 4
4.3 Verstellung des Oberschenkelteils	Seite 4
4.4 Verstellung der Rückenlehne	Seite 4
4.5 Verstellung des Unterschenkelteils	Seite 4
4.6 Notabsenkung	Seite 5
5. Die elektrische Einheit	Seite 5
6. Zubehör	Seite 5
7. Reinigung und Desinfektion	Seite 5
8. Wartung	Seite 5
9. Technische Daten	Seite 6
10. Anhang	GS-Zertifikat Konformitätserklärung Zeichnungen und Stücklisten

## 1. Allgemeine Hinweise

Vor Inbetriebnahme ist die Gebrauchsanweisung vollständig zu lesen, um Schäden durch Fehlbedienungen zu vermeiden. Sie enthält wichtige Informationen und Hinweise, die für den sachgerechten Betrieb des Bettes notwendig sind. Das Bett ist nur entsprechend der vorliegenden Gebrauchsanweisung zu benutzen. Die Gebrauchsanweisung ist für eventuelle Rückfragen sorgfältig aufzubewahren. Sollen verschiedene Elemente des Bettes vom Benutzer oder dritte Personen bedient werden, so sind diese zuvor einzuweisen.

Der Anwender hat sich vor jeder erneuten Benutzung vom ordnungsgemäßen, fehlerfreien Zustand des Bettes und dessen Zubehörs zu überzeugen.

Das Bett ist bei Beschädigung nicht in Betrieb zu nehmen bzw. unverzüglich außer Betrieb zu setzen. Der Netzstecker ist zu ziehen.

Vielfachsteckdosen und Verlängerungskabel dürfen nicht verwendet werden.

Das Bett ist nur für trockene Räume geeignet.

Die hier bezeichneten Betten sind vom TÜV Rheinland nach der Prüfgrundlage 2 PFG des TÜVs geprüft und tragen das GS-Zeichen.

Das CE-Konformitätszeichen bezieht sich auf die Konformitätserklärung, gemäß der EG-Richtlinie 89/336/EWG über elektromagnetische Verträglichkeit.

## 2. Verwendungszweck und Anwendungsbereich

Das hier beschriebene Bett ist zur Lagerung von Personen bestimmt. Der vorgesehene Einsatzbereich ist für den Altenheimbereich bestimmt.

## 3. Inbetriebnahme

Das Bett ist werksseitig auf elektrische Sicherheit geprüft und hat unser Haus in einwandfreiem Zustand verlassen.

Vor jeder Inbetriebnahme hat sich der Anwender durch eine Sichtprüfung davon zu überzeugen, daß keine Beschädigungen an den elektrischen Leitungen und Gehäusen vorliegen. Erst danach darf das Bett an das Stromnetz angeschlossen werden.

Vor Inbetriebnahme müssen die zwei 9 Volt Blockbatterien im Trafo des Liegeflächenverstellelementes angeschlossen werden, um die Notabsenkung und die Netzfreeschaltung zu gewährleisten..

**Achtung!** Die motorische Verstellung ist nicht für Dauerbetrieb geeignet.  
Aussetzbetrieb: AB 2 min / 18 min, d.h.  
auf der maximalen Einschaltzeit von 2 Minuten muß eine Abkühlphase von mindestens 18 Minuten folgen.

#### 4. Bedienung der einzelnen Funktionen

Die Drucktasten des Handschalters sind mit Symbolen der zu verstellenden Funktion gekennzeichnet.

**Achtung!** Sollten unbeaufsichtigte Kinder Zugang zum Bett haben, so ist das Bedienteil gegen unbefugtes Benutzen zu sichern. Sollten Kinder bei einem Verstellvorgang anwesend sein, ist darauf zu achten, daß sie sich nicht unter dem Bett befinden oder sich an den Verstellelementen quetschen können.

**Hinweis!** Bei der Anwendung der Seitengittern besteht durch die motorische Verstellung der Liegeflächenteile die Gefahr von Quetsch- und Scherstellen.  
Der Anwender hat sich bei jeder Verstellung davon zu überzeugen, daß eine Quetsch- und Scherstellengefahr für sich im Bett befindliche Personen ausgeschlossen werden kann. (Es dürfen sich keine Körperteile der sich im Bett befindlichen Person zwischen den Seitengittern und Rückenteil bzw. des Oberschenkelteils befinden. Auch die Verwendung von Zubehörteilen und die Verlegung von Schläuchen ist zu beachten.)

##### 4.1 Fahrbetrieb

Bei der Version mit Einzelradfeststellung ist jede einzelne Laufrolle mit einem eigenem Feststeller ausgerüstet. Die Feststellung der Rollen erfolgt direkt an jeder einzelnen Laufrolle.

Bei der Version mit Zentralfeststellung erfolgt die Feststellung an Fußseite über die seitlichen Tritthebel.

**Achtung!** Die Bremsen sollten immer festgestellt sein, sobald sich das Bett in der dafür vorgesehenen Position befindet, wenn das Bett unbeaufsichtigt ist oder bei einem Betten bzw. Personentransfer.

**Achtung!** Vor dem Transport des Bettes ist unbedingt der Netzstecker zu ziehen und das Netzkabel gegen Herabfallen und Überfahren zu sichern. Immer am Netzstecker ziehen und nicht an der Anschlußleitung.

##### 4.2 Höhenverstellung der Liegefläche

Die Niveauhöhe des Liegeflächenrahmens kann in einem Bereich von 41 cm bis 79 cm über einen handschalergesteuerten Linearantrieb verstellt werden.

Um die Liegeflächenhöhe zu verstellen, ist die Taste mit dem Symbol für die gewünschte Positionsänderung so lange zu drücken, bis die gewünschte Stellung erreicht ist.

##### 4.3 Verstellung des Rückenteils

Die Neigung des Rückenteils wird durch einen Linearantrieb verstellt und ist im Bereich von 0° bis 70° einstellbar.

Um die Neigung des Rückenteils zu verstellen, ist am Handschalter die Taste mit dem Symbol der gewünschten Positionsänderung so lange zu drücken, bis die gewünschte Stellung erreicht ist.

##### 4.4 Verstellung des Oberschenkelteils

Die Neigung des Oberschenkelteils wird durch einen Linearantrieb verstellt und ist im Bereich von 0° bis 25° einstellbar.

Um die Neigung des Oberschenkelteils zu verstellen, ist am Handschalter die Taste mit dem Symbol der gewünschten Positionsänderung so lange zu drücken, bis die gewünschte Stellung erreicht ist.

##### 4.5 Verstellung des Unterschenkelteils

Das Unterschenkelteil kann manuell per Handkraft über zwei 6-fach Rastomatversteller positioniert werden.

Bei angestelltem Oberschenkelteil kann das Unterschenkelteil von 12° bis 20° verstellt werden.

Bei flachem Oberschenkelteil wird dieses beim Anheben des Unterschenkelteils mitgenommen und kann von 0° bis 20° als Fußhochlagerungsteil benutzt werden.

Zum Absenken ist es leicht anzuheben und abzusenken.

#### 4.6 Notabsenkung

Die elektrisch verstellbaren Funktionen können auch bei einem Stromausfall abgesenkt werden. Dieses geschieht über zwei 9 Volt Block-Batterien am Gehäuse des Liegeflächenverstellantriebes. Ist die Notabsenkung beansprucht worden, so sind die 9 Volt Block-Batterien zu erneuern. Um die Funktion der Notabsenkung zu gewährleisten, ist die Batterie halbjährlich zu erneuern.

#### 5. Die elektrische Einheit

Das elektrische Verstellsystem des Bettes besteht aus :

- Verstellantrieb für Rückenteil (mit Trafo, Netzkabel, zwei 9 Volt Block-Batterien zur Notabsenkung und Netzfreeschaltung.
- Verstellantrieb für Oberschenkelteil,
- Verstellantrieb zur Höhenverstellung der Liegefläche
- Handschalter

Die Spannungsversorgung erfolgt über das Netzkabel mit einer Netzspannung von 230 V. Im Rückenteiltrafo wird die Netzspannung auf 24 V Gleichstrom umgeformt, mit dem die Antriebe und der Handschalter arbeiten.

#### 6. Zubehör

Für das Bett ist eine umfangreiche Palette von Original MÜLLER BETTEN Zubehörteilen erhältlich. Nur bei Verwendung dieser Zubehörteile wird eine einwandfreie, sichere Funktion gewährleistet. Listen dieser Zubehörteile sind unter Angabe des Bettentyps (siehe Typenschild an der Fußseite) bei uns erhältlich. Als Standard-Zubehör sind lieferbar:

- Aufrichter
- Polsterauflage

#### 7. Reinigung und Desinfektion

Die Holzumrandung besteht aus DS-Lack überzogene Massivholzteilen und Kunststoff überzogene Füllungsplatten. Um die Schutzschicht zu erhalten, dürfen keine Scheuermittel oder Lösungsmittel verwendet werden.

Das Bett kann mit einem angefeuchteten Putzlappen von Hand gereinigt werden.

Die Materialien des elektrischen Verstellsystems sind beständig gegen viele im Krankenhaus- und Pflegesektor üblicherweise angewandten Reinigungs- und Desinfektionsmittel.

Bei Störungen ist der komplette Verstellantrieb vom Fachmann auszutauschen.

#### 8. Wartung

Um die Lebensdauer des Bettes zu erhöhen und alle Funktionen intakt zu halten, sollte mindestens halbjährlich eine Sicht- und Funktionsprüfung mit anschließender elektrischer Prüfung durchgeführt werden.

Der Liegeflächenantrieb läßt sich ohne Werkzeug ein-, bzw. ausbauen. Es ist daher darauf zu achten, das der seitliche Schließer und der Querschließer immer bis zum Einrasten eingeschoben sind.

Als Schmierstoff empfehlen wir für die allgemeinen Lagerpunkte und die Seitengitterführungen die Ölsorte Rivolta S:K:D: 3000 und zum nachfetten der Laufrollen die Fettsorte Glissando DB R EP2, Fa. DEA

**Achtung!** Die Elektrische Einheit ist wartungsfrei und darf nicht geöffnet werden.

Bei Beschädigungen ist der MÜLLER- Kundendienst zu benachrichtigen, der den Austausch dieser Teile vornimmt.

**Eingriffe und Reparaturen an der elektrischen Einheit dürfen nur vom  
MÜLLER- Kundendienst vorgenommen werden !**

Die Anschrift lautet: Franz Müller GmbH & Co.KG  
Oststraße 26  
51766 Engelskirchen  
Tel.: 02263 / 9617-0 Fax.: 02263 / 5881

**Der Betreiber / Anwender von elektrisch betriebenen Betten ist nach den geltenden Unfallverhütungsvorschriften (VBG 4) verpflichtet, die elektrische Ausstattung regelmäßig zu prüfen.**

## 9. TECHNISCHE DATEN

### Mechanische Daten

Abmessungen / Verstellungen :		Gewichte:	
Liegefläche :	90 X 200 cm	Leergewicht :	je nach Ausführung 15 bis 120 kg
Außenabmessungen :	101 X 211 cm		
Höhenverstellung :	41 - 79 cm	max. Belastung :	170 kg
Rückenlehnenverstellung:	0° bis 70°		
Oberschenkelteil:	0° bis 25°		
Unterschenkelteil:	6-fach Rastomat von 12° bis 20° bei angestelltem OST		
Fußhochlagerung	0° bis 20°		

Rollentyp: - R 125 EF (Laufrolle Ø 125mm mit Einzelradfeststellung)  
 - R 125 N (Laufrolle Ø 125mm mit Zentralfeststellung)

### Deutlichmachung der Symbole

	: Schutzklasse II
AB 2 min / 18 min	: max. Einschaltzeit von 2 min, danach min. Ausschaltzeit von 18 min
	: nur für trockene Räume geeignet

### Elektrische Daten

#### Liegeflächenantriebseinheit mit Trafo und Anschluß für die Höhenverstellung

Typ	: Okidrive +3, Notabsenkung und Netzfreeschaltung
Netzversorgung	: 230 V AC, 50 ohne Feuchtigkeitsschutz
Strommotoren	: Kleinspannung 24 V DC, kein Feuchtigkeitsschutz
Aussetzbetrieb	: Einschaltdauer / Ausschaltdauer : 2 min / 18 min
Klassifikation	: - Schutzklasse II
Nennaufnahme	: 120 W
Handschalter	: Kleinspannung 24 V DC mit dünnem, flexiblem Wendelkabel

Alle Teile und Daten unterliegen der ständigen Weiterentwicklung und können somit von den aufgeführten Angaben abweichen.

Dokument-Nr. : CE002.doc  
Hersteller : Franz Müller GmbH & Co.KG  
Anschriff : Oststraße 26  
D - 51766 Engelskirchen

Produktbezeichnung : elektrisch verstellbaren Pflegebetten des Typs 34 und 35

Wir bestätigen in alleiniger Verantwortung die Konformität der von uns verwendeten Antriebe und Steuerungen, gemäß der EMV-Richtlinie über elektromagnetische Verträglichkeit, für die oben bezeichneten Produkte.

Ort, Datum: Engelskirchen, 15.01.1996

Rechtsverbindliche  
Unterschrift:

i.V.   
( T.L. B. Rimmel )

Diese Erklärung beinhaltet keine Zusicherung von Eigenschaften.

Die Sicherheitshinweise der entsprechenden Produktdokumentation sind zu beachten.

# Zertifikat Certificate



**TÜV Rheinland**

Sicherheit und Umweltschutz GmbH  
Am Grauen Stein, D-51105 Köln

Zertifikat Nr. Certificate No. Blatt Page

S 9311337 01

Ihr Zeichen Client Reference

Frau Remke

Unser Zeichen Our Reference

00946-by-san M9311226E01

Ausstellungsdatum Date of Issue

14.12.93

(day/month)

Genehmigungsinhaber License Holder

Franz Müller GmbH & Co. KG

Oststr. 26

D-51766 Engelskirchen

Fertigungsstätte Manufacturing Plant

Franz Müller GmbH & Co. KG

Oststr. 26

D-51766 Engelskirchen

Genehmigtes Prüfzeichen

Licensed Test Mark

Geprüft nach

Tested acc. to  
2 PFG 802/05.92



Zertifiziertes Produkt

Certified Product

(Geräteidentifikation)

(Product Identification)

Lizenzentgelte - Einheit

License Fee - Unit

KRANKENBETT (Sanatoriumsbett)

Bezeichnung:

10

Pflegebett, nicht höhenverstellbar  
s. Anlage 01, Blatt 01

Pflegebett, höhenverstellbar, nicht trennbar  
s. Anlage 02, Blatt 01

Pflegebett, trennbar, Option Höhenverstellung möglich  
s. Anlage 03, Blatt 01

Zubehör für Pflegebetten  
s. Anlage 04, Blatt 01

Ersetzt bisheriges Zertifikat Nr. S 70110

10



Zertifizierungs- und Prüfstelle  
für Gerätesicherheit  
Produktzertifizierung

Der Leiter

*H. P. P.*  
Dipl.-Ing. Pappe

Dem Zertifikat liegt die Prüfzeichenordnung d. Prüfstelle zugrunde  
The Test Mark Regulation is an integral part of this certificate

Anlage 02, zu GS-Zertifikat Nr. S 9311337 Blatt 01  
 Firma Franz Müller GmbH & Co KG., Engelskirchen



Pflegebetten, höhenverstellbar, nicht trembar

Pflegebett mit Umrandung, geschlossener Liegeflächenrahmen, Rückenlehne verstellbar, höhenverstellbare Liegefläche, fahrbar auf Rollen, verschiedene Holzumrandungen möglich.

lfd. Nr.	Modell	Liegefläche	Rückenlehne	Oberschenkellehne	Unterschenkellehne	Höhenverstellung	Fußhochlagerung
1.	35-60-42	2-teilig	Gasfeder	---	---	Handkurbel	möglich
2.	34-60-42	4-teilig	Gasfeder	Gasfeder	Rastomat	Handkurbel	---
3.	35-50-42	2-teilig	Gasfeder	---	---	Hydraulikpumpe	möglich
4.	34-50-42	4-teilig	Gasfeder	Gasfeder	Rastomat	Hydraulikpumpe	---
5.	35-54-44	2-teilig	Elektromotor	---	---	Elektromotor	möglich
6.	34-54-44	4-teilig	Elektromotor	Elektromotor	parallel	Elektromotor	---
7.	35-74-04	2-teilig	Elektromotor	---	---	Elektromotor	möglich
8.	34-74-04	4-teilig	Elektromotor	Elektromotor	parallel	Elektromotor	---
9.	35-84-04	2-teilig	Elektromotor	---	---	Elektromotor	möglich
10.	34-84-04	4-teilig	Elektromotor	Elektromotor	Rastomat	Elektromotor	---
11.	35-94-04	2-teilig	Elektromotor	---	---	Elektromotor	möglich
12.	34-94-04	4-teilig	Elektromotor	Elektromotor	Rastomat	Elektromotor	---

Schlüssel :

3.	..	..	..	..	..	..	..	Typ / Modell (Pflegebett)
4.	..	..	..	..	..	..	..	4-geteilte Liegefläche
5.	..	..	..	..	..	..	..	2-geteilte Liegefläche
6.	..	..	..	..	..	..	..	4-geteilte Liegefläche mit Kippverstellung
7.	..	..	..	..	..	..	..	2-geteilte Liegefläche mit Kippverstellung
8.	..	..	..	..	..	..	..	4-geteilte Liegefläche mit trembaren Rahmen
9.	..	..	..	..	..	..	..	2-geteilte Liegefläche mit trembaren Rahmen
..	..	50	..	..	..	..	..	Höhenverstellung über Hydraulikpumpe, Seitengitter
..	..	53	..	..	..	..	..	Höhenverstellung über Hydraulikpumpe, Seitenteil
..	..	54	..	..	..	..	..	Höhenverstellung über Elektromotor, Seitengitter
..	..	55	..	..	..	..	..	Höhenverstellung über Elektromotor, Seitenteil
..	..	60	..	..	..	..	..	Höhenverstellung über Handkurbel, Seitengitter
..	..	63	..	..	..	..	..	Höhenverstellung über Handkurbel, Seitenteil
..	..	7.	..	..	..	..	..	Variante Hubwagen
..	..	8.	..	..	..	..	..	Variante Rahmen
..	..	9	..	..	..	..	..	Variante Hubwagen und Rahmen
..	..	4.	..	..	..	..	..	Rollen mit 4-Rad Zentralfeststeller
..	..	0.	..	..	..	..	..	Rollen mit 4-Rad Einzelfeststellung
..	..	2	..	..	..	..	..	Liegeflächenelemente über Gasfeder, Unterschenkellehne über Rastomat
..	..	4	..	..	..	..	..	Liegeflächenelemente über Motor, Unterschenkellehne über Hebelasche
..	..	..	..	..	..	..	..	XX
..	..	..	..	..	..	..	..	XX
..	..	..	..	..	..	..	..	00

Varianten : - X X

1	X	frei
2	X	Basismodell (mit Latenrost)
3	X	Stahlgitterboden
4	X	bei 2-geteilter Liegefläche: Basismodell + Fußhochlagerung
5	X	bei 2-geteilter Liegefläche: Stahlgitterboden + Fußhochlagerung
6	X	bei 4-geteilter Liegefläche: Basismodell + Unterschenkellehne über Rastomat
7	X	bei 4-geteilter Liegefläche: Stahlgitterboden + Unterschenkellehne über Rastomat
8	X	frei
9	X	frei
X	1	frei
X	2	R 125 N, Rolle Ø125 mm Standard
X	3	R 150 N, Rolle Ø150 mm Standard
X	4	R 125 DL, Doppellaufrolle Ø125 mm
X	5	R 150 DL, Doppellaufrolle Ø150 mm
X	6	R 125 N, Rolle Ø125 mm Standard + Bettzeugablage
X	7	R 150 N, Rolle Ø150 mm Standard + Bettzeugablage
X	8	R 125 DL, Doppellaufrolle Ø125 mm + Bettzeugablage
X	9	R 150 DL, Doppellaufrolle Ø150 mm + Bettzeugablage

geprüft/tested by:			kontrolliert/checked by:		
07.03.1996	Marko Greuel			Dipl.-Ing. Boye	
Datum, Date,	Name, Name,	Unterschrift Signature	12.4.96	Datum, Date,	Name, Name,
					Unterschrift Signature